

# Isa

## Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

תְּפֹאֲרֹתָיו	צְבִי	נִבְל	וְצִיץ	אֶפְרַיִם	שִׁכְרֵי	גֵּאוֹת	עֲטֹרַת	הוּי	1
укра́с-његовог	сјаја	увелог	и-цвету	Ефрајимових	пијаница	поноса	круни	Тешко	
<a href="#">H8597</a>				<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7910</a>	<a href="#">H1348</a>	<a href="#">H5850</a>	<a href="#">H1945</a>	
		יָיִן:	תְּלוּמֵי	שְׂמֹנִים	נֵיא-	רֵאשׁ	עַל-	אֲשֶׁר	
		од-вина	обневидјелих	плодне	долине	врху	на	који-је	
		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H1986</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H1516</a>				

Teško gizdavom vencu pijanica Jefremovih, uvelom cvetu krasnog nakita njihovog, koji su uvrh rodnog dola, pijani od vina!

מַיִם	כְּזֹרֵם	קָטַב	שֶׁעַר	בְּרַד	כְּזֹרֵם	לְאֲדָנָי	וְאֲמִץ	חָזָק	הִנֵּה	2
вода	као-бујицу	разорну	олују	града	као-бујицу	Владика-има	и-моћног	јаког	Гле	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2230</a>	<a href="#">H6986</a>		<a href="#">H1259</a>	<a href="#">H2230</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0533</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H2009</a>	
					בְּיָד:	לְאֶרֶץ	הַנִּיחַ	שְׂטָפִים	כְּבִירִים	
					руком	на-земљу	обориће	које-плављају	силних	
					<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H7857</a>	<a href="#">H3524</a>	

Gle, u Gospoda ima neko jak i silan kao pljusak od grada, kao oluja koja sve lomi, kao poplava silne vode, kad navalai, oboriće sve na zemlju rukom.

אֶפְרַיִם:	שִׁכְרֵי	גֵּאוֹת	עֲטֹרַת	תְּרִמְסֵנָה	בְּרִגְלִים	3
Ефрајимових	пијаница	поноса	круна	биће-газена	Ногам	
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7910</a>	<a href="#">H1348</a>	<a href="#">H5850</a>	<a href="#">H7429</a>	<a href="#">H7272</a>	

Nogama će se izgaziti gizdavi venac, pijanice Jefremove.

שְׂמֹנִים	נֵיא	רֵאשׁ	עַל-	אֲשֶׁר	תְּפֹאֲרֹתָיו	צְבִי	נִבְל	צִיָּצַת	וְהִיטָהּ	4
плодне	долине	врху	на	који-је	укра́с-његовог	сјаја	увели	цвет	И-биће	
<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H1516</a>				<a href="#">H8597</a>		<a href="#">H6733</a>	<a href="#">H1961</a>		
בְּכַפּוֹ	בְּעוֹדָהּ	אוֹתָהּ	הִרְאָהּ	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	קִיץ	בְּטָרֵם	כְּבִבְוֹרָהּ		
у-руци-својој	док-је-josh	њу	онај-који-гледа	види	коју	лета	пре	као-рана-смоква		
<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1061</a>		
								יְבִלְעָנָה:		
								¶	прогута-је	
									<a href="#">H1104</a>	

I uveli cvet krasnog nakita njihovog, što je uvrh rodnog dola, biće kao voće uzrelo pre leta, koje čim ko vidi, uzme u ruku i pojede.

לְשָׂאָר	תְּפֹאֲרָהּ	וְלִצְפִירָתָהּ	צְבִי	לְעֲטֹרַת	צְבָאוֹת	יְהוָה	יְהִי	הָהוּא	בַיּוֹם	5
остатку	славе	и-за-венац	сјаја	за-круну	над-војскама	Господ	биће	taj	У-дан	
<a href="#">H7605</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H6843</a>		<a href="#">H5850</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
								עַמּוֹ:		
								народа-Свог		

U ono će vreme Gospod nad vojskama biti slavna kruna i dičan venac ostatku naroda svog,

מִלְחָמָה	מְשִׁיבֵי	וְלִבְבוֹרָה	הַמְשַׁפֵּט	עַל-	לִיּוֹשֵׁב	מִשְׁפָּט	וְיָרוּחַ	6
рат	онима-који-враћају	и-за-снагу	суду	на	ономе-који-седи	правде	И-за-дух	
<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H7307</a>	
						ס	שְׁעָרָה:	
						¶	до-капије	
							<a href="#">H8179</a>	

I duh suda onome koji sedi da sudi, i sila onima koji uzbijaju boj do vrata.

וְנָבִיא	כֹּהֵן	תָּעוּ	וּבִשְׂכָר	שָׁנּוּ	בֵּינָן	אֵלֶיהָ	וְנִם-	7
и-пророк	Свештеник	залуташе	и-од-пића-јаког	посрнуше	од-вина	ови	Али-и	
<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1571</a>	
שָׁנּוּ	הַשְּׂכָר	מִן-	תָּעוּ	הַיַּיִן	מִן-	בִּשְׂכָר	שָׁנּוּ	
посрнуше	пића-јаког	од	залуташе	вина	од	прогутани-су	од-пића-јаког	посрнуше
<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H7941</a>		<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H3196</a>		<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H7686</a>
						פָּקוּ	בְרָאָה	
						у-суђењу	у-виђењу	
						<a href="#">H6417</a>	<a href="#">H6328</a>	

Ali se i oni zanose od vina, i posrcu od silovitog pica: sveštenik i prorok zanose se od silovitog pica, osvojilo ih je vino, posrcu od silovitog pica, zanose se u prorokovanju, spoticu se u sudenju.

ס	מְקוֹם:	בְּלֵי	זָאָה	קִיא	מְלֹאֵי	שְׁלֻחָנוֹת	כָּל-	כִּי	8
¶	места	нема	нечистоће	бљувотине	пуни-су	столови	сви	Јер	
	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H6675</a>		<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H3605</a>		

Jer su svi stolovi puni bljuvotine i nečistoće, nema mesta čistog.

מִחֶלֶב	גְּמוּלֵי	שְׂמוּעָה	יְבִין	מִי	וְאֶת-	דַּעַה	יִוְרָה	מִי	אֶת-	9
од-млека	Одојену	поруку	ће-објаснити	коме	и*	знању	ће-учити	Кога	×	
<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H1580</a>	<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1844</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>	
								מִשְׁרָיִם:	עֲתִיקָי	
								од-сисе	одвојену	
									<a href="#">H6267</a>	

Koga će učiti mudrosti, i koga će uputiti da razume nauku? Decu, kojoj se ne daje više mleko, koja su odbijena od sise?

קו	לְקו	קו	לְצו	צו	לְצו	צו	כִּי	10
правило	за-правило	правило	за-заповест	заповест	за-заповест	заповест	Јер	
			<a href="#">H6673</a>	<a href="#">H6673</a>	<a href="#">H6673</a>	<a href="#">H6673</a>		
				שָׁם:	זְעִיר	שָׁם	זְעִיר	לְקו
				онде	мало	овде	мало	за-правило
				<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2191</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2191</a>	

Jer zapovest po zapovest, zapovest po zapovest, pravilo po pravilo, pravilo po pravilo, ovde malo, onde malo davaše se.

הָזָה:	הָעַם	אֶל-	יְדַבֵּר	אֲחֵרֵת	וּבִלְשׁוֹן	שִׁפָּה	בְּלַעֲנֵי	כִּי	11
овом	народу	×	говориће	другим	и-језиком	уснама	муцаћим	Јер	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3934</a>		

Zato će nerazumljivom besedom i tuđim jezikom govoriti tom narodu;

12 וְאָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעוֹף וְזֹאת הַמְרֻנְעָה  
 je-освјежење и-ово уморноме дајте-одмор је-починак Ово њима је-рекао Којима  
[H4774](#) [H2063](#) [H5889](#) [H5117](#) [H4496](#) [H2063](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְלֹא אָבוּא שְׁמוּעַ:  
 али-нису хтели слушати  
[H3808](#) [H0014](#) [H8085](#)

Jer im reče: Ovo je počinak, ostavite umornog da počine; ovo je odmor; ali ne hteše poslušati.

13 וְהָיָה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה וְהָיָה צַו לְצַו צַו לְצַו צַו צַו  
 И-биће им реч Господња за-заповест заповест за-заповест заповест заповест  
[H1961](#) [H1992](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6673](#) [H6673](#) [H6673](#) [H6673](#) [H6673](#)

לְקוֹן קוֹן לְקוֹן וְכִשְׁלוּ וְלָכוּ לְמַעַן שָׁם זְעִיר שָׁם זְעִיר  
 за-правило правило правило и-посрнули ишли да-би онде мало овде мало  
[H3782](#) [H3212](#) [H4616](#) [H8033](#) [H2191](#) [H8033](#) [H2191](#)

אָחֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִלְכְּדוּ:  
 унатраг и-сломили-се и-упали-у-замку и-били-ухваћени  
[H0268](#) [H7665](#) [H3369](#) [H3920](#)

I biće im reč Gospodnja, zapovest po zapovest, zapovest po zapovest, pravilo po pravilo, pravilo po pravilo, malo ovde, malo onde, da idu i padaju naznako i razbiju se, i da se zapletu u zamke i uhvate.

14 לְכֹן שְׁמוּעוֹ דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר לְכֹן שְׁמוּעוֹ דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר  
 Зато чујте реч Господњу реч чујте реч који-сте овог народа владари подругљиви људи Господњу реч чујте Зато  
[H3389](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0376](#) [H3944](#) [H4910](#) [H2088](#)

בִּירוּשָׁלַם:  
 у-Јерусалиму  
[H3389](#)

Zato slušajte reč Gospodnju, ljudi podsmevači, koji vladate narodom što je u Jerusalmu.

15 כִּי אָמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת-מֹות וְעַם-שָׂאֵל  
 Јер рекли-сте смо Склопили-смо савез са смрћу и-са царством-мртвих  
[H0559](#) [H3772](#) [H1285](#) [H0854](#) [H4194](#) [H7585](#)

עָשִׂינוּ חוֹזֶה [שִׁט] (שׁוֹט) כִּי-עֵבֶר [עֵבֶר] לֹא  
 направили-смо договор договор Бич који-разлива кад кад неће  
[H2374](#) [H7885](#) [H7752](#) [H7857](#) [H3808](#)

יְבוֹאֵנוּ כִּי שָׁמְנוּ כָזָב מַחְסְנוּ וּבִשְׁקָר נִסְתָּרְנוּ:  
 доћи-до-нас јер начинили-смо лаж уточиштем-нашим и-у-обмани сакрили-смо-се  
[H0935](#) [H3577](#) [H4268](#) [H8267](#) [H5641](#)

ס  
 א

Što rekoste: Uхватismo veru sa смрћу, i уговорismo s grobom; кад зађе бич као povodanj, неће нас doхватити, јер од лажи начинismo сеbi уточиште, i за превару zakлонismo се;

16 לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַנְּנִי יֶסֶד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן  
 Зато овако говори Владика Господ Гле-Ја постављам на-Сиону камен камен  
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3245](#) [H6726](#) [H0068](#) [H0068](#)

בָּחַן יְקָרָת מוֹסָד מוֹסָד מוֹסָד לֹא יִקְהֵשׁ:  
 испробан скупоцен темељ темељ темељ Ко-верује утемељен неће журити  
[H0976](#) [H6438](#) [H3368](#) [H4143](#) [H3245](#) [H0539](#) [H3808](#)

Zato ovako veli Gospod Gospod: Evo, ja mećem u Sionu kamen, kamen izabran, kamen od ugla, skupocen, temelj tvrd; ko veruje neće se plašiti.

מְחִסָּה מְשָׁפֵט מְשֻׁמֵי לָקוֹ וַיִּצְדָּקָה לְמִשְׁקָלָתָּ וְיָעֶה בָּרָד וְיִטְפּוּ: 17  
 utočište grad и-помести-ће за-вагу и-праведност за-меру правду И-поставићу  
[H4268](#) [H1259](#) [H3261](#) [H4949](#) [H6666](#) [H4941](#)

יְשַׁטְפוּ: מִים וְסִתְּרָה כֹּזֵב  
 ће-преплавити воде и-скровиште лажно  
[H7857](#) [H4325](#) [H3577](#)

I izvršiću sud po pravilu i pravdu po merilima; i grad će potrti lažno utočište i voda će potopiti zaklon.

וְכִפַּר וְחִזְוִיתְכֶם אֶת-מִוֶּתֶךָ וְחִזְוִיתְכֶם אֶת-בְּרִיתְכֶם אֶת-שְׁאוֹל לֹא 18  
 neће царством-мртвих са и-договор-ваш смрћу са савез-ваш И-уништен-биће  
[H3808](#) [H7585](#) [H0854](#) [H2380](#) [H4194](#) [H0854](#) [H1285](#)

תִּקְוִים שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהִייתֶם לוֹ לְמִרְמָס:  
 се-одржати Бич који-разлива кад прође бићете му за-гажење  
[H7752](#) [H7857](#) [H1961](#) [H4823](#)

I vera vaša sa smrću uništiće se, i ugovor vaš s grobom neće ostati, a kad zađe bič kao povodanj, potlačiće vas.

מְדֵי עָבְרוּ יָקַח אֶתְכֶם כִּי-בִבְקָר בִּבְקָר יַעֲבֹר בְּיָמָיו 19  
 Сваки-пут кад-прође зграбиће вас јер сваког-јутра × дању пролазиће  
[H1767](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1242](#) [H1242](#) [H3117](#)

וּבְלִילָה וְהָיָה רַק זִוְעָה הָבִין שְׁמוּעָה:  
 и-ноћу и-биће само ужас разумети поруку  
[H3915](#) [H1961](#) [H7535](#) [H2113](#) [H0995](#) [H8052](#)

Čim zađe, odneće vas, jer će zalaziti svako jutro, danju i noću, i kad se čuje vika, biće sam strah.

כִּי-קָצַר הַמַּצֵּעַ מֵהַשְׁתָּרַע וְהַמְסָכָה צָרָה כְּהַתְּכִנֵּס: 20  
 Јер кратак-је лежај да-се-пружиш и-покривач тесан да-се-умоташ  
[H4702](#) [H8311](#) [H3664](#)

Jer će odar biti kratak da se čovek ne može pružiti, i pokrivač uzak da se ne može umotati.

כִּי כְהָרִ-פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעָמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְנֶה 21  
 Јер као-на-гори Перасим устаће Господ као-у-долини Гаваонској разгневиће-се  
[H2022](#) [H6559](#) [H3068](#) [H6010](#) [H1391](#) [H7264](#)

לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ זָר מַעֲשָׂהוּ וּלְעַבְדוֹ עֲבָדְתּוֹ נִכְרִיָּה  
 да-учини дело-Своје неубичајено дело-Своје и-да-изврши посао-Свој непознат  
[H4639](#) [H4639](#) [H5647](#) [H5656](#) [H5237](#)

עֲבָדְתּוֹ:  
 посао-Свој  
[H5656](#)

Jer će Gospod ustati kao na gori Ferasimu, razgneviće se kao u dolu gavaonskom, da učini delo svoje, neobično delo svoje, da svrši posao svoj, neobičan posao svoj.

וְעַתָּה אֵל-תִּתְּלוּצְצוּ פֶן-יִחַזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי-כָלָה וְנִחְרָצָה 22  
 А-сада немојте се-ругати да-се-не-стегну окови ваши пропаст и-одлучење  
[H6258](#) [H0408](#) [H3887](#) [H6435](#) [H2388](#) [H4147](#) [H3617](#) [H2782](#)

שְׁמִעְתִּי מֵאֵת אֲדָנָי יְהוָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ:  
 чуо-сам од Владике Господа над-војскама над-војскама земљом  
[H8085](#) [H0854](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3605](#) [H0776](#)

Nemojte se dakle više podsmevati da ne postanu jači okovi vaši, jer čuh od Gospoda Gospoda nad vojskama pogibao određenu svoj zemlji.

אמרתיו:	ושמעו	הקשיבו	קולי	ושמעו	האזינו	23
реч-моју	и-чујте	пазите	глас-мој	и-чујте	Слушајте	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7181</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0238</a>	

Slušajte, i čujte glas moj, pazite i čujte besedu moju.

אדמתו:	וישרד	יפתח	לזרע	החרש	יחרש	היום	הכל	24
земљу-своју	и-дрља	раствара	за-сетву	орач	оре	дан	Зар-сваки	
<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H7702</a>		<a href="#">H2232</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	

Ore li orač svaki dan da poseje? Ili brazdi i povlači njivu svoju?

ושם	יזרק	וכמן	קצח	והפיץ	פניה	שניה	אם-	הלוא	25
и-сади	посеје	и-ким	копар	растури	површину-њену	поравна	кад	Зар-не	
<a href="#">H2236</a>	<a href="#">H3646</a>	<a href="#">H7100</a>		<a href="#">H6440</a>				<a href="#">H3808</a>	
	גבלתו:		וכסמת	נסמן	ושערה	שורה	הטה		
	на-границу-његову		и-просо	одређени	и-јечам	у-ред	пшеницу		
	<a href="#">H1367</a>		<a href="#">H3698</a>	<a href="#">H5567</a>	<a href="#">H8184</a>	<a href="#">H7795</a>	<a href="#">H2406</a>		

Kad poravni odozgo, ne seje li grahor i kim? I ne meće li pšenicu na najbolje mesto, i ječam na zgodno mesto, i krupnik na njegovo mesto?

יורגו:	אלהיו	למשפט	ויסרו	26
учи-га	Бог-његов	у-правом-реду	И-поучава-га	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3256</a>	

I Bog ga njegov uči i upućuje kako će raditi.

יושב	כמן	על-	עגלה	ואופן	קצח	יודש	בחרוין	לא	כי	27
неће-се-окретати	киму	по	кола	и-точак	копар	млатити	вршалицом	неће	Јер	
<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H3646</a>		<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H0212</a>	<a href="#">H7100</a>	<a href="#">H1758</a>		<a href="#">H3808</a>		
			בשבת:	וכמן	קצח	יחבט	במטה	כי		
			прућем	и-ким	копар	туче-се	штапом	Јер		
			<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3646</a>	<a href="#">H7100</a>	<a href="#">H2251</a>	<a href="#">H4294</a>			

Jer se grahor ne vrše branom, niti se točak kolski obrće po kimu, nego se cepom mlati grahor i kim prutom.

גלגל	וקמם	ידושנו	ארוש	לנצח	לא	כי	יודק	לחם	28
точак	и-покрене	млатити-га	вршидбом	заувек	неће	Јер	се-мрви	Хлеб	
<a href="#">H1536</a>	<a href="#">H2000</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H0156</a>	<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1854</a>	<a href="#">H3899</a>	
			ידקנו:	לא-	ופרשיו		עגלתו		
			га-дробити	неће	и-коњима-својим		кола-својих		
			<a href="#">H1854</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H5699</a>		

Pšenica se vrše, ali neće jednako vreći niti će je satrti točkom kolskim na zupcima razdrobiti.

הגדיל	עצה	הפליא	יצאה	צבאות	יהנה	מזעם	זאת	גם-	29
велик	у-савету	Диван-је	произлази	над-војскама	Господа	долази-од	ово	И	
<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6381</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1571</a>	

ט תושיה:  
 וי у-мудрости  
[H8454](#)

I to dolazi od Gospoda nad vojskama, koji je divan u savetu, velik u mudrosti.